

**PERSIAN / PERSAN / PERSA A1**

**Standard Level / Niveau Moyen (Option Moyenne) / Nivel Medio**

Thursday 13 May 1999 (afternoon) / Jeudi 13 mai 1999 (après-midi) /  
 Jueves 13 de mayo de 1999 (tarde)

Paper / Épreuve / Prueba 1

3h

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

Do NOT open this examination paper until instructed to do so.

This paper consists of two sections, Section A and Section B.

**Answer BOTH Section A AND Section B.**

**Section A:** Write a commentary on ONE passage. Include in your commentary answers to ALL the questions set.

**Section B:** Answer ONE essay question. Refer mainly to works studied in Part 3 (Groups of Works); references to other works are permissible but must not form the main body of your answer.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

NE PAS OUVRIR cette épreuve avant d'y être autorisé.

Cette épreuve comporte deux sections, la Section A et la Section B.

**Répondre ET à la Section A ET à la Section B.**

**Section A:** Écrire un commentaire sur UN passage. Votre commentaire doit traiter TOUTES les questions posées.

**Section B:** Traiter UN sujet de composition. Se référer principalement aux œuvres étudiées dans la troisième partie (Groupes d'œuvres); les références à d'autres œuvres sont permises mais ne doivent pas constituer l'essentiel de la réponse.

**INSTRUCCIONES PARA LOS CANDIDATOS**

NO ABRA esta prueba hasta que se lo autoricen.

En esta prueba hay dos secciones: la Sección A y la Sección B.

**Conteste las dos secciones, A y B.**

**Sección A:** Escriba un comentario sobre UNO de los fragmentos. Debe incluir en su comentario respuestas a TODAS las preguntas de orientación.

**Sección B:** Elija UN tema de redacción. Su respuesta debe centrarse principalmente en las obras estudiadas para la Parte 3 (Grupos de obras); se permiten referencias a otras obras siempre que no formen la parte principal de la respuesta.

## بخش یکم

یکی از دو متن زیر را بررسی و تفسیر کنید -

- ۱ الف - یار رفت از چشم لیکن روز و شب در خاطر است  
 گر به صورت غایب است اما ، به معنی حاضر است  
 عاشق اندر ظاهر و باطن نهیند غیر دوست  
 پیش اهل باطن این معنی که گفتم ظاهر است  
 5 در حضور دوست هر جانب نظر کردن خطاست  
 يك زمان حاضر نشین ای دل که جانان حاضر است  
 خاطر خوش نیست هرگز جز به زیر بار عشق  
 پیش عاشق هر چه جز عشق است ، بار خاطر است  
 عاشق در دیش تا دانست ذوق عشق یار  
 بر جفاهای تو صابر، داز بلاها شاکر است  
 10 آن دهان را سرّ غیب الغیب دان کز شرح آن  
 هم اشارت مانده عاجز ، هم عبارت قاصر است  
 آن پری رخ را به افسون سخن تسخیر کرد  
 ز آن سبب گویند ساحر نیست جامی شاعر است

( تحولات جامی )

- مقصود جامی از "اهل باطن" چیست ؟
- اشاره به "یار" و "دوست" در این شعر به چه معناست ؟
- منظور جامی از "هر جانب نظر کردن" چیست ؟
- شعر ذوق را بررسی و تحلیل کنید و نظر خود را درباره آن بنویسید .

۱ ب -

یکی بود یکی نبود ، آنطرف این زمین گرد و بزرگ ما یک شهر بود ، یعنی بهتر بگم یک کشور بود ، که شهرهای بزرگ و قشنگی داشت . این شهرها خیلی شیک و مدرن بودند و همه چیز داشتند ، هرچی دلتون بخواد . اما توی این شهر- 5 های زیبا ، آدمها زندگی نمیکردند بجای آدم موش در کشور زندگی میکرد .

بله تعجب نکنید موش آنهم چه موشهای درشت و ناقلاو با هوش ، بله بچهها موشهای زرنگ این کشور به این قشنگی را بوجود آورده بودند . کشوری که همه چیز داشت از کشتی های بزرگ گرفته تا عوایم و قطار از پروشگاه و کارخانه ها گرفته تا 10 پارکها و میدانها و خیابانهای بزرگ و زیبا و خلاصه هر چه که خواهید و چون موشکها را هم این موشها اختراع کرده بودند اسنن را گذاره بودند " موشک " برای اینکه مثل خود موشها زرنگ و فرز بودند .

15 خلاصه کشور موشها کشور بزرگ و آباد و خرمی بود و همه جور نعمت در آن وجود داشت و موشها از نظر هیچ چیز کم و کسری نداشتند اما با این همه نعمت و وسائل گوناگون، باز هم چشمشان به کشورهای دیگر و سرزمینهای دیگر بود .

با همه هوش و زرنگی که داشتند خیلی حریص و طماع و دزد بودند و دلشان میخواست همه چیز دنیا مال آنها باشد 20 و از هز راسی که شده سعی می کردند همه ثروت های کشورهای دیگر را تصاحب بکنند و آنقدر بدجنس بودند که دلشان نمی - خواست غیر از خودشان کسی صاحب چیزی باشد .

داستان موشها (بیدار)

- نویسند از چه تکنیک های ادبی استفاده می کنند ؟
- خصوصیات سبکی نویسنده چیست ؟
- به نظر شما سببیم بکار برده شده در این داستان موثر است یا نه ؟
- به افکار و احساساتی را در شما تحریک می کند ؟

## بخش دوم

انشائی که در باره یکی از موضوعات زیر مینویسید باید با اشاره به لاقل دو تا از کتابهای بخش سوم که خوانده اید نوشته شود. به آثار دیگر هم میتوانید اشاره کنید اما نه بعنوان زمینه اصلی انشا.

## ادبیات کلاسیک

۲ الف - با ذکر نمونه هائی چند از اشعار کلاسیکی که خوانده اید خصوصیات و مشخصات سبکهای زیر را توضیح دهید رباعی ، غزل ، مثنوی . فرق اساسی بین این سه سبک چیست ؟  
 ۲ ب - "غیر از تئلیث مقدس معشوق ، ممدوح و معبود، شعر کلاسیک محتوایی ندارد." با اشاره به آثار کلاسیکی که خوانده اید نظر خود را در باره این نقل قول بیان کنید.

## نوگرانی و مشروطه خواهی

۳ الف - خصوصیات عمده ادبیات دوره مشروطه خواهی را با اشاره به آثاری که خوانده اید توضیح دهید.  
 ۳ ب - "در دوره مشروطه خواهی ، نویسندگان ایرانی برای اولین بار وجدانی اجتماعی یافتند." با اشاره به آثار لاقل دو نویسنده که خوانده اید پیرامون این نقل قول بحث نمایید.

## رمان و نوول در قرن بیستم

۴ الف - رمان و نوول فارسی تا چه اندازه منعکس کننده تحولات اجتماعی سیاسی ایران در قرن بیستم بوده است ؟ با اشاره به آثار لاقل دو نویسنده که خوانده اید جواب دهید.  
 ۴ ب - "نویسندگان رمان فارسی بیشتر به مسائل ایدئولوژیک توجه دارند تا به جنبه های ادبی." با اشاره به آثاری که خوانده اید بحث کنید.

## نمایشنامه نویسی

۵ الف - با اشاره به آثاری که خواننده اید خصوصیات و مشخصات نمایشنامه های معاصر فارسی را توضیح دهید.

۵ ب - "نمایشنامه نویسی فارسی امتداد طبیعی تعزیه نویسی است." با اشاره به آثاری که خواننده اید بیرامون این نقل قول بحث کنید.

## داستان کوتاه

۶ الف - با اشاره به داستانهای که خواننده اید خصوصیات داستان کوتاه فارسی را توضیح دهید.

۶ ب - "داستان کوتاه فارسی همیشه وسیله ای بوده است برای ابراز عقیده های سیاسی." با اشاره به آثاری که خواننده اید بیرامون این نقل قول بحث نمایند.

## شعر معاصر

۷ الف - "توجه شاعران معاصر ایران بیشتر به محتوا است تا به فرم." با اشاره به اشعار معاصریکه خواننده بحث نمایند.

۷ ب - با اشاره به آثاریکه خواننده اید خصوصیات کلی شعر معاصر را توضیح دهید. فرق اساسی شعر معاصر با شعر کلاسیک چیست ؟